



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 19.5.2006
KOM(2006) 221 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om Fællesskabets holdning til afgørelse nr. [c/2005] truffet af Luftfartsudvalget
Fællesskabet/Schweiz, oprettet i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab
og Det Schweiziske Forbund om luftfart, om ændring af bilaget til aftalen**

(forelagt af Kommissionen)

DA

DA

BEGRUNDELSE

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart trådte i kraft den 1. juni 2002. Ifølge aftalens artikel 21 oprettes Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz, som har ansvaret for forvaltningen og den korrekte gennemførelse af aftalen.

NY FÆLLESSKABSLOVGIVNING, SOM SKAL INDFØJES I BILAGET TIL AFTALEN

I aftalens artikel 1, stk. 2, er det fastsat, at fællesskabslovgivningen specificeret i bilaget til aftalen finder anvendelse i Schweiz. I aftalens artikel 23, stk. 4, er det fastsat, at Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz enten vedtager en afgørelse, som ændrer aftalens bilag, eller om nødvendigt foreslår en ændring af aftalens bestemmelser, så de pågældende lovændringer kommer til at indgå deri, om nødvendigt på et gensidigt grundlag.

Siden aftalens undertegnelse i 1999 er der vedtaget omfattende ny lovgivning i Fællesskabet på luftfartssikkerhedsområdet. Ved det tredje møde i Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz, som blev holdt i Bern den 3. december 2004, blev det principielt aftalt, at Schweiz skulle overtage fællesskabsretten vedrørende Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur (EASA) i sin nationale lovgivning: Forordning (EF) nr. 1592/2002 af 15. juli 2002 om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur og forordning (EF) nr. 1643/2003 og 1701/2003 om ændring af denne forordning samt forordning (EF) nr. 104/2004 om fastsættelse af regler for organisation og sammensætning af klagenævnet for Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.

Denne aftale var resultatet af to års forhandlinger med de schweiziske myndigheder om modaliteterne for Schweiz' deltagelse i EASA. I tæt samarbejde med medlemsstaterne, herunder i forbindelse med forberedelse af møderne i Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz 2003 og 2004, forsvarede Kommissionen sin position og opnåede det udkast til det blandede udvalgs afgørelse, som er knyttet til nærværende forslag. Hovedpunkterne i denne løsning er: 1) Schweiz yder et finansielt bidrag i overensstemmelse med ICAO's standard (og ikke den mere favorable EØS-standard, 2) Schweiz får ikke stemmeret i bestyrelsen, 3) Schweiz anvender protokollen om privilegier og immuniteter samt de bestemmelser om finanskontrol, der er udarbejdet i 2004 i forbindelserne med forhandlingerne om Schweiz' deltagelse i Det Europæiske Miljøagentur, 4) da Schweiz i forbindelse med sikkerhedsbestemmelserne har accepteret, at Fællesskabets institutioner har direkte bemyndigelse på dets territorium ("enkeltøjle-principet"), kan Schweiz deltage som observatør i udvalget nedsat i henhold til forordning 1592/2002 efter en unilateral erklæring fra Rådet (i lighed med den unilaterale erklæring, som Rådet vedtog i 2002, vedrørende Schweiz' deltagelse i udvalgene vedrørende konkurrence på luftfartsmarkedet og markedsadgang). Disse aspekter samt nogle spørgsmål af rent teknisk art indgår i bilaget til udvalgets afgørelse, som Fællesskabet nu skal afgive en formel stillingtagen til.

Det bør bemærkes, at det ved mødet den 25. november 2005 i Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz blev aftalt, at man sideløbende med proceduren, der fører til integrering af den ovennævnte EASA-pakke, også ville integrere de tekniske retsakter, der er udviklet inden for området luftfartssikkerhed (forordning 1702/2003 om luftdygtigheds certificering, forordning 2042/2003 om certificering af vedligeholdelse, forordning 381/2005 om ændring af forordning 1702/2003 og forordning 488/2005 om EASA's vederlag og gebyrer), i bilaget

til luftfartsaftalen mellem Fællesskabet og Schweiz ved hjælp af separat afgørelse herom i luftfartsudvalget. Fællesskabets holdning til dette udkast til udvalgets afgørelse skal vedtages af Kommissionen.

FÆLLESSKABETS HOLDNING TIL AFGØRELSE C/2005

I artikel 3 i Rådets og Kommissionens afgørelse (2002/309/EF, Euratom), for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde af 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund er det fastsat, at Fællesskabets holdning til afgørelser, der træffes af Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz, og som blot udvider Fællesskabets retsakter til også at gælde for Schweiz med eventuelle tekniske tilpasninger, fastlægges af Kommissionen¹. Hvad angår andre afgørelser, som Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz træffer, fastlægges Fællesskabets holdning af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen². Eftersom den fundne løsning ikke kan betegnes som en ren teknisk tilpasning, skal Rådet vedtage Fællesskabets holdning til denne afgørelse i Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz på grundlag af dette forslag fra Kommissionen.

Når denne fællesskabsholdning er vedtaget, vedtager Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz afgørelsen ved hjælp af den skriftlige procedure, der er fastsat i luftfartsudvalgets forretningsorden.

Rådet opfordres til at godkende den vedlagte afgørelse.

¹ Se f.eks afgørelse nr. 1/2004 i Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz af 6 april 2004 om ændring af bilaget til luftfartsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund, EUT 151 af 30.4.2004, s. 1, med korrigerende, EUT L 208 af 10.6.2004, s. 1.

² Se f.eks afgørelse nr. 3/2004 i Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz af 22. april 2004 om ændring af bilaget til luftfartsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund, EUT 151 af 30.4.2004, s. 9, med korrigerende, EUT L 208 af 10.6.2004, s. 7.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Fællesskabets holdning til afgørelse nr. [c/2005] truffet af Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz, oprettet i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart, om ændring af bilaget til aftalen

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets og Kommissionens afgørelse, for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, den 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund (2002/309/EF, Euratom), særlig artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart (i det følgende benævnt "aftalen") trådte i kraft den 1. juni 2002.
- (2) Med aftalens artikel 21 oprettes Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz, som har ansvaret for forvaltning og korrekt gennemførelse af aftalen.
- (3) Ny fællesskabslovgivning af relevans for aftalens gennemførelse er vedtaget efter undertegnelsen af aftalen.
- (4) Ifølge aftalens artikel 23, stk. 4, påhviler det Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz at vedtage afgørelser om ændring af bilaget til aftalen.
- (5) I artikel 3, stk. 3, i afgørelsen truffet af Rådet og Kommissionen, for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, den 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund (2002/309/EF, Euratom) er det fastsat, at Fællesskabets holdning til afgørelser, som træffes af Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz, og som ikke er nævnt i stk. 2 (integrering af nye fællesskabsakter udelukkende som følge af tekniske justeringer), fastlægges af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen. Da de tilpasninger, som integrerer den nye lovgivning i aftalen, er mere vidtgående end rene tekniske tilpasninger, skal Rådet vedtage Fællesskabets holdning til udkastet til afgørelse fra det blandede udvalg.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Fællesskabets holdning i Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz, der er oprettet i henhold til artikel 21 i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart, vedrørende ændring af bilaget til aftalen skal bygge på bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Erklæringen om Schweiz' deltagelse i udvalg, der er indeholdt i slutakten af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund, som blev undertegnet den 21. juni 1999 og vedtaget af Rådet den 4. april 2002, suppleres med en erklæring om Schweiz' deltagelse i det udvalg, der er nedsat ved forordning (EF) nr. 1592/2002. Erklæringen offentliggøres sammen med det blandede udvalgs afgørelse, der er knyttet som bilag til nærværende afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den.

*På Rådets vegne
Formand*

Forslag til

RÅDETS ERKLÆRING

som ledsager vedtagelsen af Fællesskabets holdning til afgørelse nr. [c/2005] truffet af Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz, oprettet i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart, om ændring af bilaget til aftalen

Rådet for Den Europæiske Union erklærer sig enig i, at erklæringen om Schweiz' deltagelse i udvalg, der er indeholdt i slutakten af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund, som blev undertegnet den 21. juni 1999 og vedtaget af Rådet den 4. april 2002, fremover læses, så den omfatter et yderligere led, nemlig “ – *Det udvalg, der er nedsat i henhold til forordning (EF) nr. 1592/2002*”.

BILAG

AFGØRELSE TRUFFET AF LUFTFARTSUDVALGET FÆLLESSKABET/SCHWEIZ

Nr. [c]/2005

af [...]2006

om ændring af bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart

LUFTFARTSUDVALGET FÆLLESSKABET/SCHWEIZ HAR -

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart, i det følgende benævnt "aftalen", særlig artikel 23, stk. 4, -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart ændres i overensstemmelse med bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse og det dertil knyttede bilag offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende og det schweiziske lovtidende. Den træder i kraft den første dag i den anden måned efter vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den...

*På det blandede udvalgs vegne
Leder af Fællesskabets delegation*

Leder af den schweiziske delegation

**BILAG TIL AFGØRELSE TRUFFET AF LUFTFARTSUDVALGET
FÆLLESSKABET/SCHWEIZ
Nr. c/2005**

1. Følgende tilføjes i punkt 4 (Sikkerhed i luften) i bilaget til aftalen:

"Nr. 1592/2002

Europa-Parlamentets og Rådets forordning af 15. juli 2002 om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur (i det følgende benævnt "forordningen")

Luftfartssikkerhedsagenturet (EASA) har også i Schweiz de beføjelser, der er overdraget det i medfør af forordningens bestemmelser.

Kommissionen har også i Schweiz de beføjelser, der er overdraget den i forbindelse med afgørelser i henhold til artikel 10, stk. 2, stk. 4 og stk. 6, artikel 16, stk. 4, artikel 29, stk. 3, litra i), artikel 31, stk. 3, artikel 32, stk. 5, og artikel 53, stk. 4.

Uanset den horisontale tilpasning i det første led i bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart, er Schweiz ikke omfattet af henvisningen til "medlemsstater" i forordningens artikel 54 eller i bestemmelserne i Rådets afgørelse 1999/468/EF, som der henvises til i denne bestemmelse.

Intet i forordningen må fortolkes på en sådan måde, at EASA bemyndiges til at handle på Schweiz' vegne i forbindelse med internationale aftaler, medmindre der er tale om at bistå med overholdelsen af dets forpligtelser i henhold til sådanne aftaler.

Forordningens bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasninger:

a) Artikel 9 ændres således:

- (i) I stk. 1 indsættes ordene "eller Schweiz" efter udtrykket "Fællesskabet".
- (ii) I stk. 2, litra a), indsættes ordene "eller Schweiz" efter udtrykket "Fællesskabet".
- (iii) Stk. 2, litra b) og c) udgår
- (iv) Et nyt stk. 3 affattes således:

"Når Fællesskabet forhandler med et tredjeland for at indgå en aftale, som fastsætter, at en medlemsstat eller EASA må udstede certifikater på grundlag af certifikater udstedt af det pågældende tredjelandets luftfartsmyndigheder, bestræber det sig på at opnå et tilbud til Schweiz om en lignende aftale med det pågældende tredjeland.

Schweiz bestræber sig på sin side på at indgå aftaler med tredjelande, som svarer til Fællesskabets aftaler med disse".

b) I artikel 20 indsættes følgende stykke:

"4. Uanset artikel 12, stk. 2, litra a), i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne kan schweiziske statsborgere, som råder over alle deres borgerrettigheder, blive ansat på kontrakt af EASA's administrerende direktør."

c) I artikel 21 tilføjes følgende:

"Protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, jf. bilag A til nærværende bilag, finder anvendelse i Schweiz".

d) I slutningen af artikel 28, stk. 2, tilføjes følgende:

"Schweiz deltager fuldt ud i bestyrelsen og har i denne de samme rettigheder og forpligtelser som EU-medlemsstater, undtagen stemmeret".

e) I artikel 48 indsættes følgende stykke:

"8. Schweiz deltager i det finansielle bidrag, der er omhandlet i stk. 1, litra a), i henhold til følgende formel:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a+b) 0,2/100] c/C$$

Hvor

S = den del af EASA's budget, som ikke dækkes af de gebyrer og betalinger, der er omhandlet i stk. 1, litra b) og c).

a = antallet af associerede stater

b = antallet af EU-medlemsstater

c = Schweiz' bidrag til ICAO's budget

C = medlemsstaternes og de associerede staters samlede bidrag til ICAO's budget."

f) I artikel 50 tilføjes følgende:

"Bestemmelserne om Fællesskabets finanskontrol i Schweiz af deltagerne i EASA's aktiviteter findes i bilag B til nærværende bilag.

g) Bilag II til forordning (EF) nr. 1592/2002 udvides til at omfatte følgende luftfartøjer som produkter, der er omfattet af artikel 2, stk. 3, litra a), punkt ii), i Kommissionens forordning (EF) nr. 1702/2003

A/c - [HB IDJ] – type CL600-2B19

A/c - [HB-IGM] – type Gulfstream G-V-SP

A/c - [HB-IIS, HB-IIY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – type Gulfstream G-V

A/c - [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – type Gulfstream G-IV

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – type MD 900

2. Følgende tilføjes til punkt 4 (Sikkerhed i luften) i bilaget til aftalen efter de i punkt 1 i nærværende bilag omhandlede tilføjelser:

"Nr. 1643/2003

Europa-Parlamentets og Rådets forordning af 22. juli 2003 om ændring af forordning (EF) nr. 1592/2002 om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur"

3. Følgende tilføjes til punkt 4 (Sikkerhed i luften) i bilaget til aftalen efter de i punkt 2 i nærværende bilag omhandlede tilføjelser:

"Nr. 1701/2003

Europa-Parlamentets og Rådets forordning af 24. september 2003 om tilpasning af artikel 6 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1592/2002 om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur"

4. Følgende tilføjes til punkt 4 (Sikkerhed i luften) i bilaget til aftalen efter de i punkt 3 i nærværende bilag omhandlede tilføjelser:

"Nr. 104/2004

Kommissionens forordning af 22. januar 2004 om fastsættelse af regler for organisation og sammensætning af klagenævnet for Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur".

**BILAG A til BILAGET til afgørelse nr. [c/2005] truffet af Luftfartsudvalget
Fællesskabet/Schweiz**

Protokol vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at De Europæiske Fællesskaber og Den Europæiske Investeringsbank i henhold til artikel 28 i traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for disse Fællesskaber, på medlemsstaternes områder skal nyde de for opfyldelsen af deres opgaver nødvendige privilegier og immuniteter,

ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser, der knyttes som bilag til denne traktat.

KAPITEL I

**DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS EJENDOM, PENGEMIDLER, AKTIVER
OG FORRETNINGER**

Artikel 1

Fællesskabernes lokaler og bygninger er ukrænkelige. De er fritaget for ransagning, rekvisition, beslaglæggelse og ekspropriation.

Fællesskabernes ejendom og aktiver kan ikke uden bemyndigelse fra Domstolen gøres til genstand for tvangsforanstaltninger, hvad enten disse er af administrativ eller juridisk art.

Artikel 2

Fællesskabernes arkiver er ukrænkelige.

Artikel 3

Fællesskaberne, deres aktiver, indtægter og øvrige ejendom er fritaget for alle direkte skatter.

Medlemsstaternes regeringer skal, hver gang det er muligt, træffe egnede forholdsregler med henblik på eftergivelse eller tilbagebetaling af indirekte skatter og afgifter, der indgår i prisen for fast ejendom eller løsøre, når Fællesskaberne til tjenestebud foretager større indkøb, hvis pris omfatter skatter og afgifter af denne art. Anvendelsen af disse bestemmelser må dog ikke fordreje konkurrencevilkårene inden for Fællesskaberne.

Der indrømmes ingen fritagelse for afgifter, skatter og gebyrer, som blot udgør betaling for almenyttige offentlige ydelser.

Artikel 4

Fællesskaberne er fritaget for al told, såvel som for forbud og restriktioner vedrørende indførsel og udførsel af genstande, der er bestemt til tjenestebrug: De således indførte genstande må ikke afhændes i det land, til hvilket de er blevet importeret - hverken mod eller uden vederlag - medmindre det sker på betingelser, som godkendes af det pågældende lands regering.

Fællesskaberne er endvidere fritaget for al told samt for forbud og restriktioner vedrørende indførsel og udførsel af deres publikationer.

Artikel 5

Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab må ligge inde med valuta af enhver art og have konti i enhver møntsort.

KAPITEL II

MEDDELELSER OG PASSERSEDLER

Artikel 6

Fællesskabernes institutioner skal med hensyn til deres tjenstlige meddelelser og forsendelse af alle deres dokumenter på enhver medlemsstats område tilstås samme behandling, som den pågældende stat tilstår diplomatiske repræsentationer.

Fællesskabernes institutioners tjenstlige korrespondance og andre tjenstlige meddelelser må ikke være genstand for censur.

Artikel 7

1. Formændene for Fællesskabernes institutioner kan for disse institutioners medlemmer og ansatte udstede passersedler, hvis form bestemmes af Rådet, og som skal anerkendes af medlemsstaternes myndigheder som gyldig rejselegitimation. Disse passersedler udstedes til tjenstemænd og andre ansatte i henhold til de betingelser, der er fastsat i vedtægten for tjenstemænd og i ansættelsesvilkårene for andre ansatte i Fællesskaberne.

Kommissionen kan indgå aftaler om anerkendelse af disse passersedler som gyldig rejselegitimation på tredjelandets område.

2. Bestemmelserne i artikel 6 i protokollen vedrørende privilegier og immuniteter for Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab finder dog fortsat anvendelse på de medlemmer og andre ansatte i institutionerne, der ved denne traktats ikrafttræden er i besiddelse af den i nævnte artikel omhandlede passerseddel, indtil bestemmelserne i stk. 1 ovenfor tages i anvendelse.

KAPITEL III

MEDLEMMER AF EUROPA-PARLAMENTET

Artikel 8

Europa-Parlamentets medlemmer er hverken administrativt eller på anden måde undergivet nogen begrænsning i deres bevægelsesfrihed på vej til eller fra Europa-Parlamentets mødested.

Med hensyn til toldforhold og valutakontrol tilstås Europa-Parlamentets medlemmer:

- a. af deres egen regering samme lettelser som tilstås højere tjenestemænd, der begiver sig til udlandet i midlertidigt officielt hverv
- b. af de øvrige medlemsstaters regeringer samme lettelser, som tilstås repræsentanter fra fremmede regeringer i midlertidigt officielt hverv.

Artikel 9

Europa-Parlamentets medlemmer kan hverken eftersøges, tilbageholdes eller retsligt forfølges på grund af meningstilkendegivelser eller stemmeafgivelser under udøvelsen af deres hverv.

Artikel 10

Under Europa-Parlamentets mødeperioder nyder medlemmerne:

- a. på deres eget lands område de immuniteter, der tilstås medlemmerne af deres lands lovgivende forsamling,
- b. på en anden medlemsstats område fritagelse for enhver form for tilbageholdelse og retsforfølgning.

De er ligeledes dækket af immuniteten på vej til eller fra Europa-Parlamentets mødested.

Immuniteten kan ikke påberåbes af et medlem, som gribes på fersk gerning, og kan ikke hindre Europa-Parlamentets ret til at ophæve et af dets medlemmers immunitet.

KAPITEL IV

REPRÆSENTANTER FOR MEDLEMSSTATERNE, SOM DELTAGER I ARBEJDET I DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS INSTITUTIONER

Artikel 11

Repræsentanterne for medlemsstaterne, som deltager i arbejdet i Fællesskabernes institutioner, såvel som deres rådgivere og tekniske eksperter, ny der under udøvelsen af deres hverv og under rejse til og fra mødestedet sædvanlige privilegier, immuniteter og lettelser.

Denne artikel finder ligeledes anvendelse på medlemmerne af Fællesskabets rådgivende organer.

KAPITEL V

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS TJENESTEMÆND OG ØVRIGE ANSATTE

Artikel 12

Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte skal, uanset deres nationalitet, på hver af medlemsstaternes områder nyde følgende privilegier og immuniteter:

- a. fritagelse for retsforfølgning for de i embeds medfør foretagne handlinger, herunder mundtlige og skriftlige ytringer, dog med det forbehold, at bestemmelserne i traktaterne dels om reglerne vedrørende tjenestemænds og andre ansattes ansvar over for Fællesskaberne, dels om Domstolens kompetence til at afgøre tvister mellem Fællesskaberne og deres tjenestemænd og øvrige ansatte, finder anvendelse. Denne fritagelse gælder også efter tjenesteforholdets ophør,
- b. fritagelse sammen med deres ægtefæller og familiemedlemmer, der forsørges af dem, for indvandringsrestriktioner og bestemmelser om registrering af udlændinge
- c. med hensyn til valuta- og omvekslingsbestemmelser de samme lettelser, som sædvanligvis indrømmes tjenestemænd i internationale organisationer
- d. ret til ved deres tiltræden af stillingen i det pågældende land toldfrit at indføre deres bohaver og ejendele, samt ret til ved udløbet af deres tjenestetid i det pågældende land toldfrit at genudføre deres bohaver og ejendele, i begge tilfælde under forbehold af de betingelser, som regeringen i det land, hvori retten udøves, måtte finde fornødne
- e. ret til toldfrit til personligt brug at indføre deres motorkøretøj, såfremt det er erhvervet i deres sidste bopælsland eller i det land, hvor de er statsborgere, under de vilkår, der gælder på dette lands hjemmemarked, samt ret til toldfrit at genudføre det, i begge tilfælde under forbehold af de betingelser, som regeringen i det pågældende land måtte finde fornødne.

Artikel 13

Løn, vederlag og honorarer, som Fællesskaberne udbetaler sine tjenestemænd og øvrige ansatte, beskattes til fordel for Fællesskaberne på de betingelser og efter den fremgangsmåde, som fastsættes af Rådet på grundlag af forslag fra Kommissionen.

Tjenestemændene og de øvrige ansatte fritages for national beskatning af løn, vederlag og honorarer, som de modtager fra Fællesskaberne.

Artikel 14

Tjenestemænd og øvrige ansatte, som udelukkende med henblik på virksomhed i Fællesskabernes tjeneste tager ophold på en anden medlemsstats område end den stat, hvori de ved deres tiltræden i Fællesskabernes tjeneste havde bopæl i skattemæssig henseende, skal med hensyn til beskatning af indkomst og formue og til arveafgift samt til anvendelsen af de mellem Fællesskabernes medlemsstater indgåede overenskomster til undgåelse af dobbeltbeskatning af begge de nævnte stater betragtes, som om de havde bevaret deres tidligere bopæl, under forudsætning af, at denne var beliggende i en af Fællesskabernes medlemsstater. Denne bestemmelse finder ligeledes anvendelse på ægtefællen i det omfang, denne ikke er selverhvervende, og på børn, som de i denne artikel nævnte personer tager vare på og forsørger.

Løsøre, der tilhører de i foregående stykke omhandlede personer, og som befinder sig på opholdslandets område, fritages for arveafgift i denne stat. Ved fastsættelse af sådan afgift betragtes løsøret, med forbehold af tredjelands ret og af eventuel anvendelse af bestemmelser i internationale overenskomster vedrørende dobbeltbeskatning som om det befandt sig i den stat, hvor det skattemæssige hjemsted findes.

En bopæl, der udelukkende er erhvervet med henblik på virksomhed i andre internationale organisationers tjeneste, tages ikke i betragtning ved anvendelsen af denne artikels bestemmelser.

Artikel 15

På forslag af Kommissionen fastlægger Rådet med enstemmighed den ordning for sociale ydelser, som skal gælde for Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte.

Artikel 16

På forslag af Kommissionen og efter høring af andre interesserede institutioner, bestemmer Rådet, på hvilke grupper af Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte bestemmelserne i artiklerne 12, 13, stk. 2, og 14 finder helt eller delvis anvendelse.

Medlemsstaternes regeringer vil med regelmæssige mellemrum blive underrettet om navn, stilling og adresse på de tjenestemænd og øvrige ansatte, der tilhører disse grupper.

KAPITEL VI

PRIVILEGIER OG IMMUNITETER FOR DE REPRÆSENTATIONER FOR TREDJELANDE, DER ER AKKREDITERET HOS DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Artikel 17

Den medlemsstat, på hvis område Fællesskabernes hovedsæde befinder sig, indrømmer de af tredjeland hos Fællesskaberne akkrediterede repræsentationer sædvanlige diplomatiske privilegier og immuniteter.

KAPITEL VII

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 18

Privilegier, immuniteter og lettelser indrømmes Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte udelukkende i Fællesskabernes interesse.

Enhver af Fællesskabernes institutioner skal ophæve den en tjenestemand eller anden ansat tilståede immunitet, såfremt den skønner, at ophævelse af immuniteten ikke strider mod Fællesskabernes interesser.

Artikel 19

Ved anvendelse af denne protokol handler Fællesskabernes institutioner i gensidig forståelse med de pågældende medlemsstaters ansvarlige myndigheder.

Artikel 20

Artiklerne 12-15 og 18 finder anvendelse på Kommissionens medlemmer.

Artikel 21

Artiklerne 12-15 og 18 finder anvendelse på Domstolens dommere, generaladvokater, justitssekretær og assisterende referenter med forbehold af bestemmelserne i artikel 3 i protokollerne om Domstolens statut vedrørende dommernes og generaladvokaternes fritagelse for retsforfølgning.

Artikel 22

Denne protokol finder ligeledes anvendelse på Den Europæiske Investeringsbank, på medlemmerne af dens organer, på dens personale og på de repræsentanter for medlemsstaterne, der deltager i dens arbejde, dog med forbehold af bestemmelserne i protokollen om Bankens vedtægter.

Den Europæiske Investeringsbank er i øvrigt fritaget for alle skatter og lignende afgifter i anledning af udvidelser af dens kapital, såvel som for de forskellige formaliteter, som måtte være forbundet hermed i det land, hvor den har sit sæde. Tilsvarende skal dens opløsning og likvidation heller ikke give anledning til nogen skatteopkrævning. Endelig skal Bankens og dens organers arbejde, for så vidt det udøves under de i vedtægterne fastlagte betingelser, ikke medføre pålæggelse af omsætningsafgifter.

Artikel 23

Denne protokol gælder også for Den Europæiske Centralbank, for medlemmerne af dens besluttende organer og for dens personale med forbehold af bestemmelserne i protokollen om statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank.

Den Europæiske Centralbank er i øvrigt fritaget for alle skatter og afgifter eller lignende i anledning af kapitaludvidelser såvel som for forskellige formaliteter, som måtte være forbundet hermed i den stat, hvor banken har sit hjemsted. Bankens og dens besluttende organers virksomhed i henhold til statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank pålægges ikke nogen form for omsætningsafgift.

Ovennævnte bestemmelser gælder også for Det Europæiske Monetære Institut. Opløsning eller likvidation af instituttet giver ikke anledning til beskatning.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i Bruxelles, den ottende april nitten hundrede og femogtres.

Tillæg til Bilag A

Gennemførelsesbestemmelser til protokollen vedrørende privilegier og immuniteter i Schweiz

1. Udvidelsen af anvendelsen til Schweiz

Henvisninger til medlemsstaterne i protokollen om De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter (i det følgende benævnt "protokollen"), omfatter også Schweiz, medmindre andet udtrykkeligt fastsættes i de følgende bestemmelser.

2. Agenturets fritagelse for indirekte skatter (herunder moms)

Der opkræves ikke moms for goder og tjenester, der eksporteres fra Schweiz. Moms, der opkræves ved levering af goder og tjenester til tjenestebrug til agenturet i Schweiz, skal ifølge protokollens artikel 3, stk. 2, tilbagebetales. Momsfritagelsen gives, hvis godets eller tjenestens samlede faktiske fakturerede købspris andrager i alt mindst 100 CHF (inkl. skatter og afgifter).

Momsen tilbagebetales efter indsendelse af de relevante schweiziske formularer til "Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA". Ansøgningerne behandles i princippet inden for tre måneder fra indsendelsen af ansøgningen og de nødvendige bilag.

3. Gennemførelsesbestemmelser til reglerne for agenturets personale

For så vidt angår protokollens artikel 13, stk. 2, fritager Schweiz ifølge egne retsprincipper agenturets tjenestemænd og øvrige ansatte, jf. artikel 2 i forordning (EKSF, Euratom, EØF) nr. 549/69 af 25. marts 1969 (EFT L 74 af 23.7.1969, s. 1), for alle skatter, der opkræves af de føderale, kantonale og kommunale myndigheder af lønninger, vederlag og honorarer, der udbetales af Fællesskabet og som beskattes til fordel for Fællesskabet.

Schweiz betragtes ikke som en medlemsstat i betydningen i ovenstående punkt 1 med henblik på anvendelsen af protokollens artikel 14.

Agenturets tjenestemænd og øvrige ansatte samt medlemmerne af deres familie, der er tilsluttet ordningen for sociale ydelser for Fællesskabets tjenestemænd og øvrige ansatte, tilsluttes ikke obligatorisk den schweiziske socialforsikringsordning.

Kun EU-domstolen er kompetent i alle spørgsmål vedrørende forholdet mellem agenturet eller Kommissionen og dets personale med hensyn til anvendelsen af Rådets forordning (EKSF/EF/Euratom) nr. 259/68 af 29. februar 1968 (EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1) og andre bestemmelser i EU-retten om arbejdsforhold.

**BILAG B til BILAGET til afgørelse nr. [c/2005] truffet af Luftfartsudvalget
Fællesskabet/Schweiz**

**Finanskontrol af schweiziske deltagere i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagents
aktiviteter**

ARTIKEL 1

Direkte kommunikation

Agenturet og Kommissionen kommunikerer direkte med de deltagere i agenturets aktiviteter, der enten som kontrahenter, deltagere i agenturets programmer, modtagere af en betaling over agenturets eller Kommissionens budget eller som underkontrahenter er hjemmehørende i Schweiz. De pågældende kan direkte til Kommissionen og agenturet sende alle oplysninger og relevante dokumenter, som de skal meddele i henhold til de instrumenter, der henvises til i denne aftale, samt til de kontrakter og aftaler, der er indgået, og de beslutninger, der er truffet i medfør af disse instrumenter.

ARTIKEL 2

Revisioner

1. Ifølge forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 og den finansforordning, som agenturets bestyrelse vedtog den 26. marts 2003 i overensstemmelse med forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002 af 23. december 2002, og ifølge de øvrige bestemmelser, som nærværende aftale henviser til, kan det i kontrakter og aftaler, der indgås, og beslutninger, der træffes med modtagere hjemmehørende i Schweiz fastsættes, at agenturets og Kommissionens ansatte eller andre, som de har givet beføjelse dertil, til enhver tid kan foretage videnskabelig, finansiel, teknologisk og anden revision hos dem og deres underkontrahenter.
2. Ansatte i agenturet eller Kommissionen eller andre af agenturet eller Kommissionen hertil bemyndigede personer skal have uhindret adgang til arbejdssteder, arbejder og dokumenter samt alle nødvendige informationer, herunder også i elektronisk form, med henblik på gennemførelse af denne revision. Denne adgang skal udtrykkeligt fremgå af kontrakter eller aftaler, der indgås ifølge de instrumenter, som nærværende aftale henviser til.
3. Revisionsretten har samme rettigheder som Kommissionen.
4. Revisionen kan finde sted fem år efter nærværende aftales ophør eller i overensstemmelse med bestemmelserne i kontrakterne og aftalerne eller de pågældende beslutninger.
5. Den schweiziske forbundsfinanskontrol underrettes på forhånd om de revisioner, der gennemføres på schweizisk område. Denne underretning er ikke en retlig forudsætning for gennemførelsen af revisionerne.

ARTIKEL 3

Kontrol på stedet

1. Som led i denne aftale bemyndiges Kommissionen (OLAF) til i overensstemmelse med betingelserne og reglerne i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2185/96 af 11. november 1996 at foretage kontrol og inspektion på stedet på schweizisk område.
2. Kommissionen forbereder og gennemfører kontrol og inspektion på stedet i nært samarbejde med den schweiziske forbundsfinanskontrol eller andre af denne udpegede kompetente schweiziske myndigheder, som underrettes i god tid om kontrollens og inspektionens indhold, formål og retsgrundlag, således at de kan yde den fornødne bistand. Med henblik herpå kan de kompetente schweiziske myndigheder deltage i kontrollen og inspektionen på stedet.
3. Hvis de berørte schweiziske myndigheder ønsker det, gennemføres den pågældende kontrol og inspektion på stedet af Kommissionen og disse myndigheder i fællesskab.
4. Hvis deltagerne i programmet modsætter sig kontrol eller inspektion på stedet, yder de schweiziske myndigheder i overensstemmelse med de nationale bestemmelser Kommissionens inspektører den bistand, der er nødvendig for, at de kan udføre den kontrol og inspektion på stedet, som de er blevet pålagt.
5. Kommissionen meddeler hurtigst muligt den schweiziske forbundsfinanskontrol alle oplysninger om uregelmæssigheder eller mistanke om uregelmæssigheder, som den har fået kendskab til under gennemførelsen af kontrollen eller inspektionen på stedet. Kommissionen skal under alle omstændigheder underrette ovennævnte myndighed om resultatet af kontrollen eller inspektionen.

ARTIKEL 4

Information og konsultation

1. For at sikre at dette bilag gennemføres korrekt, foretager de kompetente myndigheder i Schweiz og i Fællesskaberne jævnligt udveksling af oplysninger, og de iværksætter konsultationer, når den ene eller den anden af parterne anmoder herom.
2. De kompetente schweiziske myndigheder underretter straks agenturet og Kommissionen om alle elementer, de får kendskab til, som kan give formodning om eventuelle uregelmæssigheder i forbindelse med indgåelsen og gennemførelsen af kontrakter, der indgås i henhold til de instrumenter, som denne aftale henviser til.

ARTIKEL 5

Tavshedspligt

Alle oplysninger, der er blevet meddelt eller modtaget i medfør af dette bilag, er, uanset formen, omfattet af tavshedspligt og nyder den samme beskyttelse som den, lignende oplysninger har efter den schweiziske lovgivning og efter de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Fællesskabets institutioner. Oplysningerne må ikke meddeles til andre end dem, der i fællesskabsinstitutionerne, medlemsstaterne eller i Schweiz i kraft af deres hverv skal

have kendskab til dem, eller anvendes til andre formål end til at sikre en effektiv beskyttelse af parternes finansielle interesser.

ARTIKEL 6

Administrative foranstaltninger og sanktioner

Uden at det berører anvendelsen af den schweiziske strafferet kan agenturet eller Kommissionen pålægge administrative foranstaltninger og sanktioner i overensstemmelse med forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 og (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 samt Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser.

ARTIKEL 7

Inddrivelse og tvangsfuldbyrdelse

Agenturets eller Kommissionens beslutninger, der vedtages som led i anvendelsen af denne aftale, og som indebærer en forpligtelse for andre end stater til at betale en pengeydelse, kan tvangsfuldbyrdes i Schweiz. Fuldbydelsespåtegning skal efter en prøvelse, der kun omfatter ægtheden af det pågældendes fuldbydelsesgrundlag, påføres af den myndighed, som den schweiziske regering har udpeget og anmeldt for agenturet og Kommissionen. Tvangsfuldbyrdelsen finder sted efter de schweiziske retsplejeregler. Lovligheden af den beslutning, der udgør fuldbydelsesgrundlaget, er underlagt Domstolens kontrol.

Afgørelser, der træffes af De Europæiske Fællesskabers Domstol i medfør af en voldgiftsbestemmelse, har fuldbydelseskraft på samme betingelser.